



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

# MODERN LANGUAGE NOTES.

Baltimore, December, 1901.

## THE AMERICAN REVOLUTION AND GERMAN LITERATURE.

### II.

WIELAND'S *Teutscher Merkur* does not take a firm and consistent stand in regard to the American Revolution. On the whole, it is astonishing how little information about American affairs the paper contains. In vol. i (1773, p. 279) Wieland refers to England's difficult position as regards her American colonies without expressing any special sympathy for the colonies, but he recognizes the far-reaching results of a possible revolution; in vol. ii he devotes a whole page to the affairs of the East Indian Company (pp. 302-3), but does not even mention America; in vol. iii he writes eleven lines (p. 296) on an Indian uprising against the Spanish in South America; the affairs of the English colonies are not mentioned in this volume, nor in vol. iv. In vol. v (1774, p. 379) there is a brief reference to the refusal of the Americans to import tea that was taxed and to pay any taxes levied without their own consent. In the remaining three volumes, published during 1774, no political news is given. In 1775 (vol. xii, p. 189) Wieland writes:

"Wenn man die Amerikaner nicht entschuldigen kann, dass sie sich wider ihren Mutter-Staat aufgelehnt haben, so muss man doch auch gestehen, dass sie ihren Widerstand mit den scheinbarsten Bewegungsgründen und mit solchen Ausflüchten zu beschönigen wissen, die gar leicht alles auf ihre Seite bringen könnten. Auch ist nicht zu leugnen, dass es ihnen weder an Mut noch Einsichten fehlt, ihre Empörung durchzusetzen."<sup>90</sup>

This certainly cannot be called unqualified approval of the American cause. But in the same volume Wieland compares the declaration made by the colonies to other nations to the finest orations of Demosthenes and Cicero.<sup>91</sup> In 1776 (vols. xiii-xvi) we have a number of brief accounts concerning the American war, more than in any other year, but they are

confined to the statement of facts or rumors.

In 1777 the political review was written by Chr. W. Dohm, the well-known advocate of the political emancipation of the Jews. In vol. xvii (pp. 78-91) he gives a detailed account of the situation in America and of England's difficulties in suppressing the rebellion. He calls the American struggle

"the greatest political event of the seventh decade of our century and perhaps, in the eyes of posterity, of the whole century."

He seems to be thoroughly alive to the importance of the war, but on which side are his sympathies? It is not easy to tell. In the course of the article he says (p. 88):

"Für einen teutschen Patrioten muss es eine angenehme Idee sein, dass die von teutschen Fürsten überlassenen Truppen bisher sehr glücklich angekommen sind, und die Hessen nur in einer von der Opposition erdichteten Nachricht geschlagen worden."

In vol. xviii of the same year Dohm says (pp. 67-68):

"Eben da man die Nachricht erwartete, dass Philadelphia übergegangen sei, ist eine andere eingelaufen, dass Washington den Geist der Freiheit und des Mutes seinen Amerikanern—die man vielleicht zu früh für blos zusammengelaufenes Gesindel halten wollte—wieder eingehaucht und bei Trenton einen nicht unerheblichen Vorteil erhalten habe. Dass unsere Hessen sich, wie es ihrer würdig ist, gezeigt haben, und dass nicht ihre Tapferkeit, sondern nur ihre Zahl der feindlichen gewichen sei, ist bewiesen."

A little further on (p. 69) Dohm says:

"Schon sind unsere teutsche Truppen wieder in Bewegung. . . . England's Bedürfnis derselben ist erstaunend gross."

No expression of disapproval regarding the soldier-traffic; on the contrary, Dohm expresses confidence in the bravery of the German troops, and satisfaction at their success. Schubart, too, in his *Teutsche Chronik*, is gratified at the news of Hessian bravery and success in America, though his poems clearly show his sympathy for America and his contempt for the soldier-traffic.

On p. 73 of the same volume Dohm writes:

"Die abscheulichen Mordbrennereien in den Schiffswerften und Kaufmannsmagazinen, besonders in Bristol—sind wahrscheinlich auf

<sup>90</sup> Cf. *Amer. Germ.*, iii, p. 348.

<sup>91</sup> Cf. *Amer. Germ.*, *ibid.*, p. 348.

Rechnung der Amerikaner und ihrer englischen Freunde zu schreiben; eine Art Waffen, deren diese Verteidiger der Freiheit sich schämen sollten."

One is almost tempted to take the phrase *Verteidiger der Freiheit* ironically, considering the connection.

From 1778-1782 the *Teutsche Merkur* contains no political news, probably because the readers were more interested in literature and book-reviews than in politics.

In a brief review of J. A. Remer's *Amerikanisches Archiv* (1778, v. xxii, p. 28), the reviewer, doubtless Wieland, says:

"Diese Schriften, die für die Verteidigung der Amerikanischen Freiheit geschrieben sind, haben nicht allein den Vorteil der bessern Sache für sich, sondern, etc."

How must we explain this inconsistent, half-hearted attitude of men like Wieland, Schubart and Dohm? It is not sufficient to say that these men lacked strength of character, though that would be true of Wieland and Schubart. The real reason is again to be sought in the political condition of Germany, as pointed out above, in the lack of political training, of common national interests, in the confusion of what is politically right and wrong, advantageous and disadvantageous, in the attitude of the princes who sided with England.

The peace of Versailles brought joy to many hearts in Germany as well as in America. Caroline Michaelis, whose brother, as we have seen, had joined a Hessian regiment, writes:<sup>92</sup> "Die Meiners hat mir die erste Friedensnachricht gebracht. . . . Wie wohl ist mir, sie (die Freude) auch so allgemein um mich herum verbreitet zu sehen. Ich bin nicht allein, die einen Bruder erwartet. Es kommen mehr Brüder, es kommen Väter und Söhne und Geliebte zurück."

The Hessian soldiers and officers about to leave for America, or just returning, attracted universal attention. I believe they are rather common figures in contemporary plays, at present I can give only a few instances. The Silesian play-wright, Stephanie (der Jüngere), in his comedy *So muss man Füchse fangen*,<sup>93</sup> introduces one Alexander Falkenklaue, ein amerikanischer Parteigänger, der im ameri-

<sup>92</sup> Febr. 6, 1783; cf. Waitz, *Caroline* I. 6.

<sup>93</sup> *Sämmtliche Schauspiele*, Wien, 1787, vol. vi.

kanischen Kriege Kaperei getrieben, und schwer Geld zusammengebracht hat (act iii, sc. 5). Falkenklaue, a second Horribilicribrifax, is accompanied by his "soldier and servant" Horn. The latter had been a recruiting agent of the Dutch East India Company, later he donned a Hessian uniform, passing himself off as a Hessian soldier. He meets Colonel Falkenklaue, who has just returned from the American war. By gross flattery Horn wins favor with Falkenklaue, and makes the colonel believe that he has personally witnessed the latter's deeds of prowess (act i, sc. 4). This is some of the conversation passing between them:

Act ii, sc. 1. Falkenklaue: "Ha! wenn ich aber auch an das Metzeln denke, so ich erst in Amerika angerichtet, so zitt're ich vor mir selbst. Hast du wohl von dem Tage gehört, da ich mit meinem elenden Kaper drei Schiffe in Grund borte?"

Horn: Was sollt' ich nicht! ich flog ja selbst mit dem einen in die Luft, und schwamm hernach vier Tage auf offner See herum, bis ich Unterkommen fand. . . . Und hernach dort am Delaware, wo Sie, glaub' ich, ein paar Tausend niedermetzelten, und so viele im Morast umkommen machten, dass man Sie hernach den Würgengel nannte."

Later Falkenklaue says of himself (sc. 8):

"Ich bin Alexander Falkenklaue; ein Mann, der in Nordamerika so bekannt ist, wie der Nord-Nord-Wind. Ich bin dort zahmen und wilden Bewohnern gleich schreckbar geworden. Denn Untergang ging vor mir her, und Verwüstung folgte mir auf der Ferse. Kein Feind konnte vor mir bestehen, so wenig als vor dem Blick eines Basilisken. Man zittert itzt noch, wenn man mich dort nur nennt. Und bin ich hier noch nicht so bekannt, fehlt es, bei meiner Tapferkeit! nur an Gelegenheit, mich bekannt zu machen. Dies muss ich vorläufig von mir sagen, damit man weiss, mit wem man zu thun hat, denn ich habe ein Geschäft vor, das mir itzt so wichtig ist, als in Amerika das Totschlagen."

In sc. 13 Falkenklaue calls himself *das Schrecken Amerikas*.

In the comedy *Das Loch in der Thüre*, Stephanie presents to us a poor nobleman, Herr von Klings, who, pointing at his uniform, says (act i, sc. 7):

"Sehen Sie, den Rock kann ich einmal nicht mehr ausziehen, der muss nun schon in der Welt, entweder mein Glück oder mein Unglück machen. Wo ist das aber zur Stunde thünlicher als dort, wo man eben Leute braucht, die sich allenfalls wollen totschiessen lassen. Ich will nach Amerika."

His friend advises him to marry a rich girl, but he knows of none, and does not wish to wait quietly without any definite plan, "denn die Leutchen in Amerika könnten den lieben Frieden erbeten, dann sässe Herr von Klings ganz auf dem Trockenem."

This nobleman, without money, calls to mind what the historian Schlosser relates in his autobiography regarding the troops of the Prince of Anhalt-Zerbst quartered at Jever before their departure for America and after their return:

"Lauter lustige und mitunter geistreiche Leute, Studenten, verdorbene Kaufleute, Adelige, die das Ihrige durchgebracht, Leute von allen Zungen und aus allen Ecken des deutschen Vaterlandes sammelten sich unter den Fahnen."

Some of these men, he says, employed their spare time in New York and Canada in acquiring useful information and in continuing the studies they had begun at home.<sup>94</sup> Matthiesson, in his *Erinnerungen*,<sup>95</sup> tells of a former schoolmate who, after wrecking his life through dissipation, sought refuge with a Hessian regiment about to sail for America.

But to return to Stephanie. In the play *Die Wildschützen* (Wien, 1780), the scene of which is laid in Suabia, not very far from Ulm, Stephanie shows how the common people looked upon military service in America. Veit, a poor peasant, has been caught poaching. His angry lord wishes to make an example of him. He is condemned to do military service and to be sent to America. His faithful wife, Gertrud, visits him in the village jail.

Gertrud: Weissst Du's noch nicht? Wir bleiben ja beisammen.

Veit: Beisammen! Beisammen! Gott sei Dank. O liebstes Weib! Nun ist mein Unglück um die Hälfte leichter. Wie denn?

G. Du musst Soldat werden und er schickt uns übers Wasser, und ein paar tausend Meilen weit hör' ich, in ein Land—ich weiss nicht, wie's heisst.

V. Amerika vielleicht?

G. Ich glaube—richtig! Dahn.

V. So weit?

G. Aber wir bleiben ja beisammen Veit!

V. (nach einiger Zeit) Holla! Das ist wohl gar nach der Insel Phanien?<sup>96</sup> Von der ich

als Bube so viel hörte. Mein Vater zählte eine Menge Bekannte, die alle dahin gegangen sein. Er sagte oft, wenn er nicht Weib und Kinder gehabt hätte, wär' er auch mitgegangen. O! dort ist's gut sein, man bekommt Häuser und Feld, so viel man will, und lebt so glücklich, als in einem Lande der Welt. Lass's gut sein, bestes Weib! Das ist ein Glück für uns, dort wollen wir erst recht anfangen zu leben.

G. Wirst Dich wohl betrügen, lieber Veit! Wenn's das wäre, würd'st Du ja nicht als Soldat hingeschickt.

V. S'ist schon richtig. Sie führen itzt Krieg, und da werden eine Menge deutscher Soldaten hineingeschickt.—Das ist gut, Weib! Das ist gut. . . . Siehst Du, wenn der Krieg aus ist, bitt' ich um meinen Abschied, den werden sie mir hernach schon geben; wenn Friede ist, braucht man ja nötiger Bauern als Soldaten, und lass mir Äcker anweisen und lebe mit Dir und meinen Kindern glücklich.

G. Ja, wenn's nur so geht.

V. Was sollt's nicht? Bauern braucht man überall und nötiger als sonst wen. Sie haben ganze Scharen vor 30 Jahren hineingeholt, wie mir mein Vater erzählt hat, aber keinen einzigen Junker. Feld soll Dir dort im Überfluss sein, und der beste Boden, den man sich denken kann, wer nur arbeiten will, nun, nun, und arbeiten kann ich, arbeit' gern, das weissst . . . Stell Du Dir vor, was wir da noch für wohlhabende Leute werden können."

When Veit finds out that he is not to be sent to America after all, he is dissatisfied. He says to his wife (act iii, sc. 4):

"tausendmal lieber dort (Amerika). Ich hätte doch Hoffnung gehabt, wieder Bauer werden zu können, aber hier muss ich zeitlebens Soldat bleiben! . . . Ich sag' Dir's, auf der Insel Phanien wär's besser gewesen. Was wären wir dort mit der Zeit vor Leute geworden."

A recruiting officer a little later says to Veit who has been pardoned (act iii, sc. 8):

"Schade, mein Sohn! dass Ihr nicht an mich gekommen seid, Ihr hättet Euer Glück in Amerika gemacht. Man hätte Euch nach Ende der Trubeln, wenn Ihr dort hättet bleiben wollen, ein Eigentum angewiesen. Ihr wär't ein gediehener Mann geworden."

In none of the plays just quoted do any of the characters show any sympathy for the American cause. The soldier-traffic is treated as something perfectly legitimate and natural.

Perhaps the most interesting play showing the attitude of the German middle classes towards the American cause and the Hessian service is *Das Räuschgen*, a comedy by C. F. Bretzner (Leipzig, 1786).<sup>97</sup> Fritz Busch, major

<sup>94</sup> Georg Weber, *Fr. Chr. Schlosser*, Leipzig, 1876, p. 7 f.

<sup>95</sup> Wien, 1845, I, 181.

<sup>96</sup> Note of Stephanie: So nannte und beurteilte der Gemeine Mann in der Pfalz und Schwaben vor 30 Jahren Pensilvanien, wohin er von den sog. Neuländern angeworben wurde.

<sup>97</sup> Cf. Kürschner, D. N. L., vol. 138.

in the Hessian army, is expected home from America. Held, his servant, enters to announce to the major's old father the arrival of the son. The latter has been in America for six years.

Act iii, sc. 5. Busch (the father):

"Es muss Euch wahrhaftig recht weit ums Herz geworden sein, als Ihr wieder den vaterländischen Boden betratet. Denn manchmal ging's doch verzweifelt heiss zu. Wie war Euch zu Mute, als Ihr das erste Land wieder sahet?"

Held: Wer kann das beschreiben! Sowie wir das Mutterland erblickten, schrie alles: Willkommen, willkommen, Vaterland! . . . Was hätte mein Herr zuweilen drum gegeben, wenn er an einem heissen Tage, wenn uns die Amerikaner warm gemacht hatten, so einen deutschen Labetrunk gehabt hätte.

Busch: Aber sag mir, war mein Sohn immer brav, immer mutig?

Held: So einen Mann giebt's nicht mehr! Seiner Tapferkeit, seiner Eravour und seinem Mute haben die Engländer vieles zu danken. Die Amerikaner können an uns denken, mein Seel! wir haben sie tüchtig gepfeffert, das muss Ihnen jeder sagen! . . . Beim beschwerlichsten, forciertesten Marsche, wenn's durch dick und dünn ging, wir uns durch Wälder und Wüsteneien durchhauen mussten, oftmals den Feind im Rücken, nichts zu brechen und zu beissen hatten, war er beständig mutig und auf'm Zeuge; munterte durch seine Lebhaftigkeit und Thätigkeit alles auf und rettete manchen braven Kerl, der ohne sein Zuthun pritsch gewesen wäre! . . . Einmal gerade vor der Eroberung von New York wurden wir detachiert, ein Magazin wegzunehmen. Wir waren ohngefähr 500 Mann und hielten den Feind für noch einmal so stark! Alle Hagel, Herr! wie hatten wir uns geschnitten! Der Feind war beinahe 3000 Mann, und ehe wir's uns versahen, war unser kleines Korps umzingelt. . . . Mein Herr occupiert mit einem unglaublichen Mute eine Anhöhe, die die Feinde tüchtig besetzt hatten, erobert ihre Batterie, haut ein, delogiert und verdrängt sie von ihrem Posten; erobert ihr Geschütz und rettet dadurch unser ganzes Korps. . . . Ich sah, wie er zuerst auf die feindliche Batterie sprang, seinen Soldaten zurief: Mutig, Kameraden! hieher, meine Kinder! haut ein! Wir siegen! . . . Und seine Grossmut, Herr Busch, seine Menschenliebe, seine Herablassung gegen jedermann. . . . Manchem braven Hausvater hat er das Seinige erhalten, und dem hätt' ich's raten wollen, der ohne die äusserste Not ein Haus—nur einen Stall in Brand gesteckt hätte.

Busch: Das lässt euch auch Gott raten! In Brand stecken, Mordbrenner agieren.

Held: Krieg ist Krieg, Herr Busch, und Not kennt kein Gebot! Order muss pariert

werden! Freilich blutet dem rechtschaffenen Manne das Herz, wenn's zu dergleichen Excessen kommen muss: aber das darf den Soldaten nicht kümmern; das wird dem Fürsten ins Gewissen geschoben, der verantwort' es, wenn er kann. . . . Werden Sie nicht böse, Herr Busch; das bringt der Krieg mit sich, und das muss der verantworten, der ihn angefangen hat; der Soldat wäscht seine Hände und thut seine Pflicht."

Held then relates how the major at one time was ordered to set fire to a farm-house. A beautiful young woman appears and implores the major to spare her sick father, a Quaker. The house is burned down, but the major takes care of the old man; on his death-bed the latter begs the major not to desert his daughter.

Busch (iii, 6): "Es ist mir doch nicht recht! es geht mir doch im Kopf herum, dass ich meinen Konsens dazu gab, dass mein Sohn mit nach Amerika ging. Ein braver Kerl kann er freilich geworden sein; aber Häuser anzünden! sengen und brennen! Ob ihm das einmal für genossen ausgehen wird? Freilich heisst's Kriegsgebrauch; der Chef soll für den Riss stehen, dem schieben wir's ins Gewissen: aber, lieber Gott! so ein beschwertes Gewissen möcht' ich sehen, das alles zu verantworten."

To atone in some degree for his son's deeds Busch sends a handsome present to an old man with five grandchildren, whose son had fallen at Saratoga, and whose daughter-in-law had died of grief.

The conversation between Busch and the major is especially significant.

Act iv, sc. 10. Busch: "Aber mein Sohn, jetzt überleg' ich's erst, dass es ein grosses Glück ist, Dich wieder zu haben: die Herren Riffemans sind gute Schützen und sollen so richtig auf den Kopf treffen, dass es nur eine Freude mit anzusehen sein soll? Ist's wahr? Haben sie Dir brav warm gemacht?"

Major: O ja, mein Vater, sie haben uns manchmal tüchtig zu schaffen gemacht. Überhaupt sind die Amerikaner brave Leute, eine recht tapfere Nation!

Busch: Da hast Du recht, mein Sohn: es sind brave Leute! und es geht mir noch immer im Kopfe herum, dass mein Sohn mit wider sie gefochten hat. Wider eine Nation, die für die Rechte der Menschheit, für ihre Freiheit, für ihr Vaterland ficht, sollte von Rechts wegen kein rechtschaffener Mann den Arm aufheben.

Major: Ah! lieber Vater, da gehen Sie zu weit! Der Soldat darf nicht so philosophieren; der geht hin, wo Krieg, wo Ruhm und Ehre zu erringen ist, und wohin sein Fürst ihn ruft. Gerecht oder ungerecht: das kümmert ihn

nicht; er ist tapfer, thut seine Pflicht und überlässt das übrige den Grossen im Kabinette.

*Busch*: Aber wenn die Grossen im Kabinett ungerechte Kriege anfangen, freie Männer in Banden schlagen, Menschheit und Völkerrecht unterdrücken, um eines schalen Gewinnes willen Tausende morden lassen: soll da der brave, rechtschaffene Kerl seinen Arm dazu leihen? soll er morden helfen, weil man ihn dafür bezahlt? Pfui, wenn ihr das Ruhm und Ehre erringen heisst.

*Major*: Alles, wie man's nimmt, mein Vater! Recht der Natur und Freiheit tönen herrlich im Munde der Gelehrten und Philosophen, sind aber in der That nichts als Chimären. Haben wir nicht die auffallendsten Beispiele, dass gerade solche freie Staaten oft die unglücklichsten sind. Ein kleines Uebel muss immer grössere verhüten. Aber, mein Vater, wir kommen zu tief in den Text; der Krieg ist nun einmal in der Welt, und wir werden ihn sobald nicht hinausphilosophieren.

*Busch*: Hast recht, lieber Sohn; du hast ihn ja nicht angefangen.

The old Quaker's daughter turns out to be the major's wife, who has accompanied her husband to Germany. Probably the first American woman on the German stage, she quickly wins over her father-in-law with her charming presence. *Liebes gutes Weib!*, the old man exclaims (iv, 17), *Ich hoffe, Du sollst's nicht bereuen, Dein Vaterland um eines deutschen Mannes willen verlassen zu haben*. There is also a charming scene between the little American boy, the major's son, and his German grandfather.

Held's views are typical of the rank and file of the German mercenaries: blind obedience to their superiors, and unreasoning loyalty to the princes, the responsibility is not theirs.<sup>98</sup> Major Busch is not very different in that. He patronizes the Americans by practically saying they do not know what is good for them. The old father has sympathy for the Americans, he takes an ideal interest in their struggle, but, after all, it is only a matter of sentiment, it does not influence his actions: he permits his son to join the Hessian troops, and is well pleased to hear that his son acquitted himself bravely. To be sure, he speaks of qualms of conscience, but when his son ridicules this talk about natural rights and liberty, he is quite contented.

A few brief references to America taken

<sup>98</sup> Kapp, *Soldatenhandel*, pp. 89, 207; *Amer. Germ.* iii, 380.

from contemporary plays may be added. F. L. Schröder, the great reformer of the German stage, a fertile playwright and skillful adapter of English plays, has a scene in *Der taube Liebhaber* (act i, sc. 9), in which a servant reads the newspaper to his master.<sup>99</sup> He comes across the following passage:

"London, d. 15. Oct. Gestern morgen zwischen 12 und 1 Uhr ward Herr Laurens, Präsident des Congresses, im Tower gefänglich eingezogen."

The play was printed in 1781. Henry Laurens of South Carolina, commissioner to Holland, was captured by the British, and imprisoned in the Tower in 1780.<sup>100</sup> This report, therefore, may have been literally taken from a German newspaper.—H. F. Möller, in a play entitled *Wilkinson und Wandrop* (Frankfurt a. M., 1779), the scene of which is laid in an English possession, mentions the capture of an English ship by an American privateer (act i, sc. 9).

America was then, as now, the place of refuge for men who had made a failure of life or who tried to get out of the clutches of the law. In Iffland's *Jäger* (1785, act iii, sc. 13) a farmer, who has lost house and cattle in a lawsuit, deserts his family and goes to America. In Goethe's *Stella* (act i) Lucie claims that her father left them to go to America. In Grossmann's comedy, *Nicht mehr als sechs Schüsseln*, the son of a *hofrat* wishes to go to America. His father angrily replies: "Wo der Auswurf der Europäer hingehört,"<sup>101</sup> an idea which is just beginning to disappear from the minds of many educated Germans.

Christoph Kaufmann, "the apostle of the Storm and Stress," thought at one time of emigrating to America, as he was without means of support.<sup>102</sup> A. M. Sprickmann, another eccentric representative of the Storm and Stress, writes:

"Alles ist verdreht und nirgends Genuss für den ganzen Menschen, wenn nicht in Amerika Friede mit Freiheit kömmt—freier Bürger auf eignem Acker, das ist das einzige! da ist

<sup>99</sup> *Dramatische Werke*, ed. E. v. Bülow, Berlin, 1831, vol. i.

<sup>100</sup> *B. Franklin's Works*, ed. Bigelow, vii, 127 n.

<sup>101</sup> Quoted by Henneberger in *Zsch. f. dtsch. Kulturgeschichte*, 1858, p. 748.

<sup>102</sup> Düntzer, *Chr. Kaufmann, Der Apostel der Geniezeit*, Leipzig, 1882, p. 108.

Beschäftigung für Körper, für Gefühl und Verstand zugleich—alles andre, Wissenschaft und Ehre und was wir sonst noch für schöne Raritäten haben, ist alles einseitig und barer Quark.<sup>103</sup>

The mother of F. L. W. Meyer, Schröder's biographer, entrusted a large part of her capital to an old friend of the family. The latter left for America and was never again heard from (about 1777).<sup>104</sup> The physician E. L. Heim, when a young man, wanted to go to Malabar to make his fortune. His brother Ludwig writes to him (Feb. 2, 1772):

"Est-ce que vous n'avez jamais pensé aux Amériques septentrionales? C'est un pays riche, fertile, abondant. On y vit dans les colonies anglaises à notre façon. Le trajet est court et on n'y risque rien du climat."<sup>105</sup>

The influence of the American Revolution upon German literature must not be overestimated. The authors of the article in *Americana Germanica* state (p. 358):

"Contemporary with the stirring events in America, there is to be noticed the outbreak of a fiery revolutionary spirit in German poetry, the direct connection of which with the American movement can in no wise be doubted."

The authors do not make it clear what this direct connection consists in. Is it cause and effect? That would be impossible.

Some of the poems cited, like Stolberg's *Zukunft*, Schubart's *Freiheitstied eines Kolonisten*, Goeckingk's *Golddurst*, contain open references to the American Revolution; others, however, though written in praise of liberty and in defiance of the tyrants do not, on that account, owe anything to the American Revolution. Stolberg's poem *Die Freiheit* appeared in the *Musenalmanach* of 1775, but was composed as early as 1770, some time before the American Revolution.<sup>106</sup> Schiller's poem *Der Eroberer* appeared in 1777, but every line of it, in thought and form, shows the influence of Klopstock, whose "slave" Schiller then was. Schiller here out-Klopstocks Klopstock. His contemporaries recognized this at once. Haug, who published the poem in his *Schwäbisches Magazin*, says:

<sup>103</sup> Sauer, *Die Sturm und Drangperiode*, p. 28; D. N. L., vol. 79.

<sup>104</sup> Cf. *Zur Erinnerung an F. L. W. Meyer*, Braunschweig, 1847, I, 48.

<sup>105</sup> G. W. Kessler, *Der alte Heim*, Leipzig, 1846, p. 106.

<sup>106</sup> Cf. Erich Schmidt in *A. D. B.*, vol. 36, p. 351.

"Von einem Jünglinge, der allem Ansehen nach Klopstocken liest, fühlt und beinahe versteht."<sup>107</sup>

The day of judgment appointed for the "wicked kings" is vividly described in the eighteenth book of the *Messias*, one of the earliest scenes composed by Klopstock, and one of which he was especially proud.<sup>108</sup>

Contempt for, and hatred of, the conqueror is often met with in Klopstock's earlier odes. *Der Lehrling der Griechen* (1747), the first of Klopstock's published odes, contains the lines:

Den (Lehrling der Griechen) ruft, stolz auf den Lorbeer-  
kranz,  
Welcher vom Fluche des Volks welkt, der Eroberer  
In das eiserne Feld umsonst.

In the ode *Für den König* (1753) Klopstock says:

Weh dem Eroberer,  
Welcher im Blute der Sterbenden geht.

Cf. also the odes *Petrarca und Laura* (1748), *Friedrich der Fünfte* (1750), *Kaiser Heinrich* (1764), and the prose composition *Gebet eines guten Königs*.<sup>109</sup> Minor<sup>110</sup> has shown how wide-spread this motive was in the literature of the eighteenth century.

Klopstock praised liberty long before the American Revolution. In the ode *Das neue Jahrhundert* (1760), written in memory of the Danish revolution of 1660, which broke the power of the aristocracy and established royal absolutism, the following lines occur:

O Freiheit  
Silberton dem Ohre!  
Licht dem Verstand und hoher Flug zu denken,  
Dem Herzen gross Gefühl!  
.  
.  
.  
O Freiheit, Freiheit! nicht nur der Demokrat,  
Weiss, was du bist,  
Des guten Königs glücklicher Sohn,  
Der weiss es auch.

The same spirit of liberty and hatred of tyranny appears in Herder's poem *An den Genius von Deutschland* (1770).

"Der freien Deutschen Blick, so kühn und blau und hell,  
Wie lang soll er dem Tanz—Marcell  
Der Blick des Sklaven—Sklaven sein?  
Die konnten einst die Welt befrein!

<sup>107</sup> Schwab, *Schiller's Leben*, Stuttgart, 1840, p. 51; Brahm, *Schiller*, I, 75.

<sup>108</sup> Hamel, *Klopstock's Werke*, II, 341, 361; Lappenberg, *Briefe von und an Klopstock*, p. 101.

<sup>109</sup> Schmidlin, *Klopstocks Werke ergänzt*, I, 231 f.

<sup>110</sup> Schiller, I, 149.

Die lassen, Knaben, sich entmannen  
 Von Knabenwütrichen, die noch,  
 Die klüglichen Tyrannen!  
 Selbst tragen Vormundjoch!

Der freien Deutschen Geist, wie lange soll er sein  
 Ein Mietlingsgeist? Soll wiederkän,  
 Was andrer Fuss zertrat!"

Ramler has a passionate *Ode an die Könige* in the *Göttinger Musenalmanach* of 1772. It bears the date of 1760, and refers to the Seven Years' War.

O ihr, verderblicher, als der entbrannte  
 Vesuv, als unterirdische  
 Gewitter! Ihr, des magern Hungers Bundsverwandte,  
 Der Pest Verschworene!

Ihr Könige, wie wird es euch nicht reuen,  
 (Wo nicht die fromme Reue fleucht,  
 Durch Wohlust, falsche Weisheit, laute Schmeicheleien  
 Des Höflings weggescheucht.)

Dass euer Stal unmenschlich Millionen  
 Urenkels<sup>115</sup> hne niederstieß,  
 Und keiner, satt des Unglücks, seine Legionen  
 Das Blutfeld räumen hieß!

The members of the *Göttinger Hainbund* are largely indebted to Klopstock for their ideals of liberty, and for their hatred of tyranny. Voss writes to Brückner (Sept. 2, 1772), describing the celebration of Klopstock's birthday:

"Wir sprachen von Freiheit, die Hüte auf dem Kopf, von Deutschland, von Tugendgesang; du kannst denken wie! . . . mit vereinten Kräften wollen wir den Strom des Lasters und der Sklaverei aufzuhalten suchen. . . . Gott wird uns helfen, denn Freiheit und Tugend sind unsere Lösung."<sup>116</sup>

Bürger wrote his powerful lines, *Der Bauer an seinen Durchlauchtigen Tyrannen*, in the summer of 1773, half a year before the Boston Tea Party.<sup>117</sup> Voss's hatred of the nobility was based not on theories, but on bitter personal experiences.<sup>118</sup> Nor did Fritz Stolberg's inspiration come from the American Revolution. That may be seen from the fact that, as a boy, he wrote an ode to liberty (either in 1760 or, more probably, in 1766).<sup>119</sup> In the ode *Die Freiheit*, published in 1775, he says:

O Namen, Namen festlich wie Siegesklang:  
 Tell, Hermann, Klopstock, Brutus, Timoleon!

<sup>111</sup> Biedermann, *Deutschld. i. 18. Jh.*, iii, 173 f.

<sup>112</sup> Grisebach, *Bürgers Werke*, Berlin, 1894, p. xxvi.

<sup>113</sup> Herbst, *Joh. H. Voss*, Leipzig, 1872, i, 48, 111.

<sup>114</sup> Menge, *F. Stolberg*, Gotha, 1862, i, 9 n.

In his *Freiheitsgesang aus dem zwanzigsten Jahrhundert* he mentions Hermann, Tell, Luther, Klopstock. We see it is Klopstock and the old Germanic liberty, Plutarch and the heroes of antiquity that inspire him. Switzerland is to him the land of liberty.<sup>115</sup>

Let it be remembered, moreover, that previous to the American Revolution there had been a protracted struggle for popular rights in Württemberg, that Joh. Jak. Moser had spent five long years on the Hohentwiel as a martyr to Suabian liberty (1759-64).<sup>116</sup> If we add to all this the powerful influence of Rousseau, it is clear that the American Revolution had no share in producing the revolutionary spirit in German literature.<sup>117</sup> But after the American Revolution had once broken out, it was only natural that it should arouse the greatest enthusiasm among many, as it tried to project into actual life some of the ideas about which German poets were writing and dreaming.

JOHN A. WALZ.

Harvard University.

#### REMARKS ON THE CRITERIA OF USAGE, with Especial Reference to Kind of (a), Sort of (a).

As Dr. Fitzedward Hall observes in discussing the word *Reliable*, to present evidence for the availability and repute of a location is not to advocate its use; and I am no advocate of these phrases. At the same time, I am satisfied that the evidence in their favor is much more authoritative, much more cumulative and progressive, than is commonly allowed: indeed, for present and future English, their limited validity must undoubtedly be admitted. *Kind of (a)* seems to be older than *sort of (a)*, *sort of* being apparently still only or chiefly used with plurals long after *kind of (a)* had emerged, the whole class being later than the reciprocal form, *men of all kinds or sorts*. *Manner, style, type, form* and the like had presumably the same general progress, some or all of them occurring even without the geni-

<sup>115</sup> Janssen, *F. L. Stolberg*, Freiburg i. B., 1882, p. 10. Cf. also p. 377 for Stolberg's later views of America.

<sup>116</sup> A. D. B., xxii, 379-80; Scherer, *Gesch. d. dtsh. Literatur* pp. 502-3.

<sup>117</sup> Cf. also Sauer, *Die Sturm- und Drang-Periode*, p. 32, in Kürschner, *D. N. L.*, v. 79.